

l'aurOre boréale

Vol10 N°10 Whitehorse (YUKON)

Vendredi 19 novembre 1993

75 cents



Le nouveau bureau de direction de l'Association franco-yukonnaise
Fernand Laforge, Robert Nantel, Philippe Dumont, Auro Viva Perez, Louise Girard, Jeanne Beaudoin, Lise Ouimet, Roch Nadon.
Absentes : Hélène Saint-Onge et Margo Pincombe

l'assemblée générale de l'afy : la meilleure!

Cécile Girard

Doit-on pouvoir parler français un peu, beaucoup, passionnément... pour appartenir à l'Association franco-yukonnaise? Les changements aux clauses du membership ont soulevé les passions lors de l'Assemblée générale annuelle de l'AFY. Toutefois, après maintes discussions, les changements proposés ont été adoptés à l'unanimité: désormais, un membre individuel de l'Association est défini comme une personne utilisant la langue française comme langue maternelle ou langue seconde, résidant au Yukon, partageant les objectifs de l'Association, ayant quatorze ans ou plus et ayant réglé sa cotisation annuelle. On sait que la demande de membership doit encore être approuvée par le bureau de direction. Les autres changements ont été votés en bloc et acceptés majoritairement.

L'Assemblée générale dont le thème était «L'économie ça vaut le coût» s'est déroulée rondement. Une cinquantaine de personnes ayant à coeur les

intérêts de la communauté ont travaillé à définir les paramètres du développement pour la nouvelle année. Il faut souligner que pour la première fois, les assises ont eu lieu dans un hôtel local, ce qui a grandement facilité la tenue des ateliers et rencontres. Certains se souviendront douloureusement des locaux exigus des années précédentes ...

L'Assemblée a aussi reçu des recommandations émanant des ateliers qui avaient eu lieu dans la matinée.

Quatre ateliers exploitant trois thèmes - les services en français, le développement économique et les aînés - ont attiré une cinquantaine de participants et participantes.

Au secteur économique, on poursuit des pistes visant à favoriser une infrastructure d'accueil pour le tourisme. On pense aussi encore qu'un centre communautaire favoriserait les loisirs et le secteur socio-culturel. On cherche encore à faire une percée du côté de la radio et de la télévision communautaires.

Du côté des services en français, on pense qu'il y a

Suite p. 2

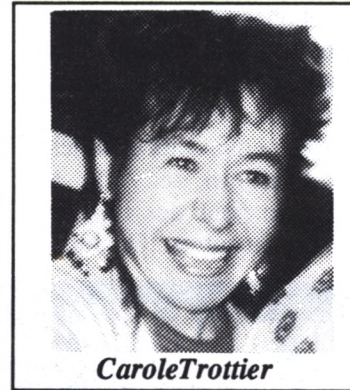
Deux Franco-yukonnaises se distinguent!

Cécile Girard

Deux jeunes femmes franco-yukonnaises ont été honorées en octobre dernier lors du banquet organisé par le Bureau de la protection des intérêts de la femme.

Carole Trottier a été reconnue pour son implication communautaire. Carole vit au Yukon depuis presque dix ans. Elle est agente de développement culturel à l'Association franco-yukonnaise. Dans le cadre de son travail, elle organise de nombreuses activités qui cherchent à rapprocher les communautés francophone, anglophone et autochtone.

Une amie la décrit ainsi: «Enthousiaste au maximum, Carole a une perception communautaire de l'existence: sa langue et sa culture la rattachent à la communauté francophone. Le coin du Yukon où elle et sa famille ont choisi de bâtir maison la lie



Carole Trottier

aussi au développement d'une autre communauté, celle de Mount Lorne où elle s'implique également beaucoup».

Une mention spéciale a été faite pour souligner la mise en nomination de Kristiane Sormany-Albert. La jeune fille fréquente l'école Émilie-Tremblay depuis cinq ans. Elle est, cette année, la seule étudiante dans la classe de dixième année. Il faut dire que cette classe (la 10^e année) a été mise sur pied parce que Kristiane, courageuse et tenace, était résolue à continuer ses études en français. Elle veut



Kristiane Sormany-Albert

d'ailleurs graduer de cette institution!

Son implication bénévole est déjà remarquable pour une personne de 15 ans. En 1992, elle a été choisie comme représentante du mouvement guide du Yukon pour se rendre en Floride.

Kristiane a aussi fait partie d'une délégation d'une douzaine de jeunes qui ont signé la Déclaration des Droits à l'enfance en décembre 1991.

Cette année, la communauté francophone a été spécialement choyée, puisque il n'y a en tout que six prix attribués.



Je te tiens par la barbichette...

Des élèves de la classe de 4^e et 5^e années de l'école Émilie-Tremblay font connaissance avec une jeune chèvre, lors d'une visite chez M. Brian Lindrom.

Réunis en atelier

Les aînés francophones se font entendre

Andrée North

Un atelier sur les aînés a eu lieu dans le cadre de l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise, le 5 novembre. M. André Lécuyer de l'Assemblée des aînés et des aînés francophones du Canada a animé l'atelier. Près d'une dizaine de personnes y assistaient.

Nous avons discuté de plusieurs choses: pourquoi se réunir?, se rencontrer?, que devraient être nos buts?, qu'avons-nous à gagner?, qu'avons-nous à apporter à la communauté francophone? Les idées volent!

Le nombre d'aînés francophones du Yukon n'est pas connu.

On reconnaît la situation

universelle du Grand Nord. Les citoyens grands-parents sont loin de leurs petits-enfants et les jeunes familles éloignées de leurs grands-parents. On discute de grands-parents adoptifs. Tout le monde s'entend pour dire que c'est une bonne idée. Il faut toutefois tenir compte du fait que souvent, à soixante-dix ans, vingt minutes avec les tout-petits... c'est assez!

On parle de réintroduire les vieilles chansons et histoires à nos enfants. On parle d'organiser un réseau de francophones aînés pour visiter les gens âgés venant l'extérieur de la ville qui sont hospitalisés à Whitehorse. On parle d'offrir l'hébergement à ceux et celles qui ont besoin de venir à Whitehorse pour des raisons médicales ou autres. On parle

d'offrir un service de traduction pour les visites chez le docteur. Mme Alma Castonguay et le

père Jean-Paul Tanguay nous informent que ces services existent déjà en anglais. On



Mme Marie Larouche, M. Jos Beaudoin, Père Jean-Paul Tanguay, Mme Alma Castonguay, M. André Cormier.

pense que ce serait une bonne idée que de se joindre à eux.

Des affaires pratiques: vu le départ de Claudette Vandervelde, représentante du Yukon au conseil national de l'Assemblée des aînés et des aînés, les participants à l'atelier élisent sa remplaçante: Danièle McRae, de Dawson. Afin d'alléger la distance Dawson-Whitehorse, je servirai de contact au niveau local et offrirai de l'aide.

Les aînés rédigent deux recommandations à l'AFY. En premier lieu, que l'AFY trouve un moyen de recenser les francophones yukonnais âgés de cinquante ans et plus.

En deuxième lieu, on recommande à l'AFY de former un secteur des aînés pour identifier et rassembler les aînés francophones par tout le Yukon afin de leur permettre de présenter leurs besoins dans les domaines de la santé, du logement, des transports, des communications et des services en français.

Pierre Trudeau publie ses Mémoires politiques

Ottawa (APF) : Malgré toutes les précautions et même s'il s'attendait à certaines résistances, jamais Pierre Trudeau n'a cru un instant que les oppositions à la Loi sur les langues officielles seraient aussi bruyantes et têtues en milieu anglophone, ni qu'en milieu francophone les ultra-nationalistes brandiraient la hache de guerre au lieu de l'enterrer.

Dans ses Mémoires politiques qui viennent de paraître en français aux Éditions Le jour, l'ex-premier ministre consacre quelques pages à la situation du français au Canada et dans les institutions fédérales à son arrivée au pouvoir en 1968. C'est dans le but de revaloriser le français dans les institutions fédérales et par souci d'équité et de justice qu'il voulait, explique-t-il, que tout Canadien puisse communiquer avec les autorités dans sa langue.

De cette féroce opposition des anglophones à sa loi sur les langues officielles, l'ex-premier ministre n'en revient pas encore. Il trouve «grotesque» l'excuse des modérés du Canada anglais, qui prétendent que le gouvernement n'a tout simplement pas bien expliqué sa politique des langues officielles. Selon Pierre Trudeau, la vraie raison de cette opposition réside dans le fait que plusieurs journalistes et politiciens «se sont toujours opposés à ce que les

francophones canadiens puissent communiquer dans leur langue avec le gouvernement fédéral et ses agences, comme le font les anglophones depuis 1867».

Le franc-parler légendaire de Pierre Trudeau, son impertinence, son mépris pour les ultra-nationalistes qui voient «des complots partout», et pour les journalistes «à l'imagination fertile», tout cela transpire dans ce récit de plus de 300 pages à la première personne de la vie de Trudeau, de son enfance jusqu'à nos jours. On y sent la volonté de rectifier les faits, «de tuer de tels canards» et de corriger certaines impressions que des gestes et des décisions du passé ont pu laisser dans la tête de plusieurs Canadiens.

Un exemple parmi plusieurs: il se défend bien d'être le responsable des centaines d'arrestations qui ont suivi l'entrée en vigueur de la loi sur les mesures de guerre en octobre 1970. C'est la Sûreté du Québec et la police de Montréal, écrit-il, qui ont pris l'initiative de la très grande majorité des arrestations, en dressant «une liste trop longue et mal vérifiée». Mais sur les événements entourant la Crise d'octobre, Pierre Trudeau ne regrette rien, même s'il aurait aimé s'en passer.

Pierre Trudeau préfère ne pas commenter le règne du gouvernement Mulroney car, écrit-il, «je ne saurais être impartial». N'empêche qu'il s'arrange pour que le lecteur

devine ce qu'il en pense: «Je ne voudrais pas donner le mauvais exemple en manquant de respect pour un ancien premier ministre».

Cette retenue ne l'empêche toutefois pas de commenter certaines politiques conservatrices. À propos du libre-échange, dont il se dit partisan, Pierre Trudeau aurait souhaité une négociation plus serrée avec les États-Unis et il déplore

la «complaisance exagérée» de Brian Mulroney à l'endroit des autorités américaines.

De la volonté de Brian Mulroney de rouvrir le dossier constitutionnel, il écrit que celui-ci a joué le jeu des nationalistes québécois, en affirmant que le Québec avait été injustement traité et humilié lors du rapatriement de la Constitution canadienne en 1982.



Suite AGA

beaucoup de sensibilisation à faire auprès de la population pour faire connaître les services. À cet effet, on recommande que l'AFY mette en branle une campagne afin d'inciter les francophones à utiliser les services offerts. Un dernier point, on aimerait que Bonjour, la chronique française publiée dans le Yukon News du mercredi, soit publiée le vendredi.

L'atelier des aînés qui a attiré une dizaine de personnes a été fécond en sages recommandations! (voir article ci-haut)

L'assemblée générale annuelle de la Société des immeubles franco-yukonnais devait clore la journée mais elle a été remise à une date ultérieure faute de temps.

ERRATUM

Dans l'article intitulé «Les enjeux de la campagne» paru en première page en octobre dernier, on aurait dû lire: «Seulement 7 % des argents destinés à la communauté franco-yukonnaise sont directement dirigés vers celle-ci, alors que des surplus des ententes sont retournés à Ottawa».

Éditorial

C'est le début d'un temps nouveau...

L'automne s'étire en douceur, repoussant l'imminence des jours écourtés vêtus comme des corbeaux, ceux qu'on dit les jours d'hiver! Les aurores boréales valseront bientôt au-dessus de nos têtes, émerveillant encore et encore les adultes que nous sommes devenus.

Au journal, on profite aussi de la douceur de cette saison qui n'en finit pas. Le paysage a soudain changé. Des lueurs d'espoir dansent au fil des jours et ravivent l'ardeur de nos troupes. Le sang nouveau qui coule dans l'engrenage territorial n'est sûrement pas étranger à cet état de choses. Il est rassurant de savoir qu'on peut travailler avec le gouvernement et avoir des résultats tangibles immédiats. Collaboration n'est plus un mot unilatéral ...

La nature humaine étant ce qu'elle est, il est malheureusement arrivé que des conflits ne se règlent pas ou «empirionnent» tout simplement parce qu'on ne pouvait plus se comprendre. Quand on ne peut plus établir de relations avec l'autre partie,

c'est bien connu, on piétine... La frustration s'installe, les positions se durcissent; rien ne va plus, les jeux sont faits! L'incompréhension règne en maître dans les deux camps!

Oh! Quelle douloureuse genèse me permets-je de faire publiquement afin d'exorciser le passé...

Car tout ceci est bien du passé. Nous assistons présentement à de véritables consultations et nous sommes témoins d'actes de bonne volonté éloquents. Ce climat est favorable au développement et l'enracinement du journal. Les placements publicitaires plus nombreux témoignent en outre d'une volonté de communiquer avec la communauté, dans sa langue. Le journal aura sa juste part de l'assiette publicitaire sans avoir à se justifier constamment. Ce sont définitivement des bonnes nouvelles. Ce climat annonce le début d'un partenariat productif et fructueux. L'hiver sera clément.

Longue vie à la collaboration!

Cécile Girard

L'aurOre boréale

C.P. 5205, Whitehorse (YUKON) Y1A4Z1
Téléphone: (403) 667-2931 Télécopieur: (403) 668-3511

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). Le journal est un mensuel publié tous les 3^e vendredis du mois - sauf en juillet - et son tirage est de 1 000 exemplaires.

L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM.

Tél: (613) 234-6735

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les lettres à l'éditeur sont les bienvenues. Toutefois, celles-ci doivent être signées et être accompagnées de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Directrice: Cécile Girard

Correctrice bénévole: Danièle Rémillard

Correspondant à Ottawa: Yves Lusignan

Les chroniqueurs et journalistes pigistes participant au journal le font à titre bénévole. Les textes et articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

OPSCOM

APF
Association de la presse francophone

L'Aurore boréale est publié par l'Association franco-yukonnaise.

On a fait l'éloge des bénévoles lors de la soirée des Mille feuilles

Le vendredi 5 novembre, un café-rencontre spécial a souligné dans l'allégresse les quelque mille feuilles que l'Aurore boréale a publiées dans les derniers dix ans.

Une cinquantaine de personnes assistaient à l'événement qui visait à reconnaître l'immense apport des bénévoles dans l'histoire du journal. De grands panneaux supportant des montages photographiques racontaient les gens, ressassaient des souvenirs. On les explorait en mangeant un dessert de circonstance: un mille-feuilles.

Par ailleurs, la soirée des Mille feuilles a aussi mis en valeur le cinquantième anniversaire de vie religieuse d'un fidèle chroniqueur, le père Jean-Paul Tanguay.

Un comité de travail, qui assiste l'ecclésiastique dans la rédaction de ses mémoires, a



Jeanne Beaudoin remettant un présent au nom du journal au père Jean-Paul Tanguay

fait une courte présentation.

C'est sur une note d'humour que Chantal Mercier a rappelé les grandes étapes de la vie du

père Tanguay.

«Vous méritez grandement notre respect», a-t-elle conclu.



Fenêtre ouverte sur les activités de l'AFY

Mot du président

Philippe Dumont

J'aimerais d'abord remercier tous les membres et invités qui ont assisté à notre Assemblée générale annuelle. Ce fut une journée extraordinaire où la participation et les échanges ont été marqués du sceau de la qualité et du professionnalisme. L'AGA s'est terminée par l'élection d'un nouveau bureau de direction. J'ai été élu président; Auro Viva Perez devient première vice-présidente aux relations communautaires; Lise Ouimet demeure vice-présidente aux affaires administratives; Robert Nantel demeure président du comité de gestion; Hélène Saint-Onge demeure présidente du comité socio-culturel; Roch Nadon a été élu président du comité des communications et de l'éducation aux adultes; Fernand Laforge a été élu président du comité économique; Louise Girard demeure trésorière.

Bravo à cette nouvelle équipe! Je pense que nous avons là une équipe du tonnerre qui saura bien représenter la communauté francophone.

Du côté des élections 1993, cela semble être déjà une vieille nouvelle mais nous avons un nouveau gouvernement depuis le 4 novembre 1993. La présence d'un gouvernement majoritaire à Ottawa a quelque chose de rassurant pour les citoyens canadiens. Par contre la division du vote entre le Bloc québécois et le parti de la Réforme est certainement quelque chose d'inquiétant pour les francophones hors Québec.

Les prochaines années nous obligeront à être très vigilants et à nous assurer que le gouvernement fédéral respecte ses engagements et ses obligations envers le développement et l'épanouissement des communautés minoritaires de langues officielles. De plus, les mêmes préoccupations s'adressent aux gouvernements territoriaux et provinciaux.

La nomination d'un francophone, l'honorable Michel Dupuis au poste de ministre du Patrimoine canadien est une bonne nouvelle. Il s'agira pour nous de sensibiliser ce nouveau ministre à notre réalité et aux urgents besoins de notre communauté.

Pour ce qui est de l'élection de Mme McLaughlin, je pense que le Yukon sera bien représenté à Ottawa. Mme McLaughlin a prouvé par le passé qu'elle avait à coeur le développement de notre communauté et qu'elle pouvait défendre efficacement nos intérêts.

Et pour terminer, un petit tour du côté du Conseil scolaire, j'aimerais féliciter Mme Jeanne Beaudoin pour sa nomination au poste de présidente ainsi que M. Michel Gélinas pour son élection au poste de conseiller.

Je leur souhaite à tous les deux le meilleur des succès.

Éducation

Jeanne Beaudoin

À la demande de quelques parents, la Salle communautaire sera disponible pour tenir des réunions informelles.

L'heure est maintenant aux bébés-rencontres. En effet, les parents qui ont des enfants de moins de cinq ans sont cordialement invités à venir discuter, échanger et prendre un café, les mercredis matins de 9h à midi. Une autre période sera peut-être identifiée dans la semaine, s'il y a une demande. Les parents présents vont décider de la formule exacte de l'activité.



Socio-culturel

Carole Trottier

Au cours des années passées, il y a souvent eu un moment d'accalmie après la Semaine culturelle française, mais ce ne fut pas le cas cette année! En effet, un nombre impressionnant de dossiers demandaient de l'attention et des suivis. En voici quelques-uns pour vous donner une idée.

Souper communautaire

La recherche des cuisinières, cuisiniers, responsables pour le bar et responsables pour l'entrée s'est très bien déroulée grâce à la générosité dont les membres de la communauté francophone font preuve quand ils sont sollicités pour contribuer au succès d'une soirée. Le souper ainsi que le bingo Alpo qui ont eu lieu le soir de l'AGA, le 6 novembre, ont connu une très grande popularité, environ 150 personnes sont venues se rassasier de bons mets maison. Un gros merci à tout ce beau monde qui a participé!

Atelier des aîné.e.s:

C'est avec un grand plaisir que nous avons accueilli dans le cadre de l'AGA de l'AFY, le président de l'assemblée des aîné.e.s francophones du Canada, monsieur André Lécuyer. Il est venu rencontrer nos aîné.e.s pour les informer des travaux que l'Assemblée réalise ainsi que des différents projets sur lesquels il travaille présentement.

Parlement franco-canadien de l'Ouest:

Pour la troisième année consécutive, les jeunes franco-



Adam Hutchinson, Yvette Sormany, Éric Lajoie, Annie Beausoleil et Nicole Prévost

yukonnais ont la chance et le plaisir de participer à une activité politique qui regroupe des jeunes francophones (16-25 ans) des quatre provinces de l'Ouest ainsi que des deux territoires. Adam Hutchinson, Nicole Prévost, Annie Beausoleil et Eric Lajoie, accompagnés de Yvette Sormany, se sont rendus à Yellowknife pour discuter et voter sur des projets de loi qu'ils ont eux-mêmes créés. Un jeu instructif et amusant à la fois!

Comité de femmes:

Lors d'un café-causerie au féminin au printemps dernier où certaines personnes ont démontré un intérêt à faire partie d'un comité de femmes francophones. Ce comité a maintenant vu le jour. Il s'est donné comme objectif de sensibiliser et d'informer la communauté sur les préoccupations qui touchent les femmes en général. Le comité tient également à devenir membre de la Fédération des femmes francophones, ce qui lui permettrait de développer un réseau de personnes-

ressources et d'avoir accès à du matériel de référence. Il compte se réunir sur une base régulière et laisse ses portes ouvertes à toutes les femmes intéressées à se joindre à ses travaux. Pour plus d'information, veuillez contacter Flo LeBlanc-Hutchinson au 667-6374.

Émission Rencontres:

Nous avons écrit à M. Doug Caldwell, directeur de CBC pour lui demander si des fonds étaient disponibles pour la promotion de l'émission Rencontres. Nous attendons toujours des nouvelles. De plus, le coin des cd's francophones sera aménagé de façon à rendre la préparation de l'émission plus efficace et plus agréable.

Vidéocassettes françaises:

La section de vidéocassettes françaises qui devait réouvrir dans les bureaux de l'AFY réouvrira plutôt à Famous Video situé à Riverdale. Cette décision a été prise pour permettre une plus grande accessibilité du public à cette section.

La garderie du petit cheval blanc.

Le service de garde change de nom, c'est officiel, c'est confirmé. Les journaux à potins vont se contenter de l'annoncer, mais les journaux sérieux comme l'Aurore boréale, ne reculant devant rien pour bien informer leur public, vont même aller jusqu'à expliquer l'origine du nouveau nom. Madame Cécile Girard, directrice du journal et seule journaliste, s'est interviewée elle-même car c'est elle qui a trouvé le nouveau nom! Sa réponse: «Ben voyons c'est assez évident, une garderie

française à Whitehorse!...» Merci Cécile pour ta verve et ta créativité! L'assemblée générale de la garderie aura lieu le jeudi 25 novembre à 19 h à la Salle communautaire du 304 rue Strickland. Une AGA permet aux membres de voir à l'ensemble des activités de l'organisme. Puisque c'est un service de type communautaire, il est important que chaque famille soit représentée par un parent.

Le Conseil scolaire de l'École Émilie-Tremblay

Lors de la réunion du 10 novembre dernier, le Conseil

et les parents présents ont élu un nouveau conseiller, M. Michel D. Gélinas pour combler le poste vacant laissé par M. Maurice Albert.

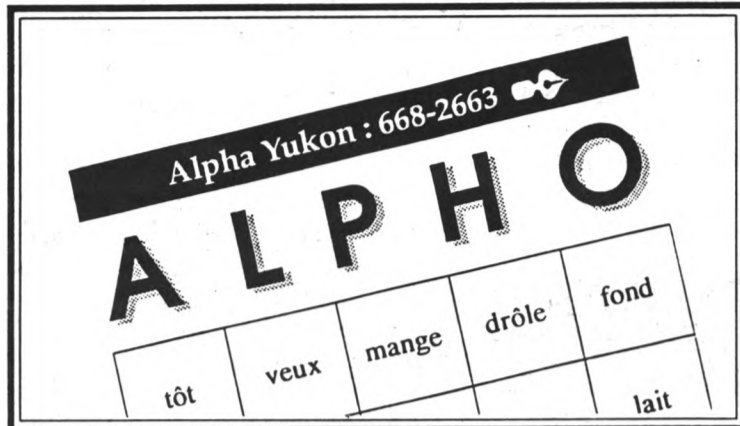
M. Albert a oeuvré au Conseil pendant deux ans comme président et il avait aussi été président du comité d'école pendant un an, il y a de cela quelques années.

Le dévouement de M. Albert témoigne de son intérêt pour l'éducation de tous les jeunes Franco-yukonnais et nous profitons de cette occasion pour l'en remercier.

Une grande première à Whitehorse : Alpha, un bingo alphabétique!

Danièle Rémillard

Le samedi 6 novembre, Alpha Yukon a clôturé la soirée du souper communautaire avec un bingo alphabétique nommé Alpha. C'est un bingo qui se joue avec des mots plutôt que des nombres. Plus de cinquante personnes - incluant quelques enfants! - se sont disputé les prix dont un brunch pour deux personnes au Westmark et un



superbe chandail de coton ouaté. Les profits de la soirée, (près de 220 \$), ont été versés à l'alphabétisation des adultes et serviront principalement à acheter du matériel pédagogique.

Bravo à tous les gagnants: Andrée North, Léo Martel, Florine LeBlanc-Hutchinson, Jacques Lévesque, Pierre Bourbeau, Lise Ouimet, Yvette Sormany, Kristiane Sormany-

Albert et Jocelyn Ouimet qui a réussi à gagner deux prix, le chanceux!

Une valeureuse participante, la petite Nicole Ruest, qui croyait bien avoir gagné le grand prix, s'est vu remettre un prix de consolation (dans le sens propre du terme!)

Merci à tous les participants et à nos commanditaires: Westmark, Sam & Andy's, The Attic Chocolat Galore.



FORUM GÉOSCIENTIFIQUE DU YUKON

Lundi, 22 novembre 1993

Séance 1 : Introduction

Mot de bienvenue. S.R. Morison, président, Comité organisateur du Forum géoscientifique

Mot d'ouverture. L'honorable John Ostashek, chef du gouvernement

Mot d'ouverture. M. Mike Ivanski, directeur général régional, Ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord

Perspectives d'avenir pour l'industrie minière du Yukon. Al Doherty, ancien président, Chambre des mines du Yukon

Séance 2 : Aperçu sur l'exploration et l'exploitation minières

Mise à jour sur les géosciences, l'exploration et l'exploitation minières au Yukon en 1993. S.R. Morison, géologue en chef et D. Ouellette, géologue interne, Programme des affaires du Nord, Whitehorse

Aperçu sur l'exploration dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique en 1993. Paul Wojdak, géologue régional, Ministère de l'Énergie, des mines et du Pétrole de la Colombie-Britannique, Smithers, (C.-B.)

Aperçu sur l'exploration et l'exploitation minières en Alaska en 1993. Tom Buntzen, géologue-économiste principal, Alaska State Geological Survey, Fairbanks

Aperçu des exigences environnementales et réglementaires pour les propriétés minérales au Yukon. Diane Émond et Kirstie Simpson, Programme des affaires du Nord, Whitehorse

Progés des revendications territoriales globales. Tim Koepke, Chef négociateur fédéral

Séance 3 : Exploration et exploitation minières de pointe

Aperçu et géologie de la propriété de Brewery Creek, Rick Diment, Loki Gold Corporation

Potentiel de charbon thermique, région de Division Mountain. Rob Carne, Archer Cathro & Associates (1981) Ltd.

Histoire et exploitation de la mine de charbon Usibelli. Charlie Green, adjoint à la commercialisation

Mise à jour sur la propriété Casino (cuivre-or-olybdène). Douglas B. Forster, vice-président principal, Pacific Sentinel Gold Corp.

Séance 4 : Géophysique

Levé aérien de spectrométrie gamma et études d'orientation au sol en 1993 dans le chaînon Dawson au Yukon, Résultats disponibles. Rob Shives, Commission géologique du Canada

Résultats du Programme d'essai des géoradars. Mike Power, Amerok Geophysics

Mardi, 23 novembre 1993

Séance 5 : Exploration minière

Utilisation de radiotraceurs pour évaluer les techniques de forage et la récupération d'or. Randy Clarkson, New Era Engineering, Whitehorse

Mise à jour sur le projet cuprifère Carmacks. R.A. Quartermain, président, Western Copper Holdings Limited

Géochimie des sédiments fluviaux aurifères: théorie et pratique. Gord MacKay, MacKay Falkner and Associates

Séance 6 : Géologie régionale

Age et métallogénie des séries plutoniques au Yukon. Jim Mortensen, Université de la Colombie-Britannique

Cadre tectonique du sud du Yukon, région de Teslin. Steve Gordey, Commission géologique du Canada

Progrès en stratigraphie d'après l'étude de la région de la carte de Lansing (105 N), bassin de Selwyn (Yukon) Charlie Roots et Diane Brent, Bureau géoscientifique Canada-Yukon

Ruisseau Sprague (105P/16) : stratigraphie (nouveau), structure (beaucoup) et synthèse (un peu). Don Murphy et Danièle Héon, Bureau géoscientifique Canada-Yukon

Cadre géologique des gisements de minéraux dans la région de la carte du lac Fairchild (106C/13), monts Wernecke (Yukon). Derek Thorkelson et Carol Wallace, Bureau géoscientifique Canada-Yukon

Prospectivité des roches précambriennes à tertiaires des régions des cartes du lac Aishihik et du lac Hopkins (115H/6 et 7), sud-ouest du Yukon. Stephen Johnston et Jay Timmerman, Bureau géoscientifique Canada-Yukon

Nouvelles cartes géologiques pour la région de Whitehorse (105D-15). Craig Hart et Julie Hunt, Bureau géoscientifique Canada-Yukon

Terrasses élevées bordant la rivière Stewart et le fleuve Yukon : évolution du drainage et géologie des placers. Ted Fuller et Farrell Anderson, Bureau géoscientifique Canada-Yukon

Stratigraphie et dédicementologie des dépôts de gravier alluvionnaires dans la région du mont Nansen, centre du Yukon. Bill Lebarge, Programme des affaires du Nord

Géochimie environnementale de la Silver Trail (Yukon). John Kwong, Institut national de recherche en hydrologie, Saskatoon; Charlie Roots, Bureau géoscientifique Canada-Yukon et Wayne Kettley, Institut national de recherche en hydrologie

Calendrier communautaire

Novembre

Jeudi 25 novembre

Sainte-Catherine

Assemblée générale annuelle de La garderie du petit cheval blanc.

Samedi 27 novembre

Déjeuner communautaire-

levée de fonds pour La garderie du petit cheval blanc à la Salle communautaire.

Décembre

Mardi 7 décembre

Présentation de la pièce de théâtre «Haunted House» à l'école J.A.Jeckell.

Mercredi 8 décembre

Concert d'hiver de l'école Whitehorse Elementary.

Réunion du Conseil de l'école Émilie-Tremblay.

Jeudi 9 décembre

Concert de Noël de l'école Emilie-Tremblay.

Souper levée de fonds pour

la classe de 2e et 3e année

de l'école Émilie-Tremblay.

Vendredi 10 décembre

Journée internationale des droits de la personne.

Mercredi 15 décembre

Portes ouvertes à l'école Whitehorse Elementary.

Vendredi 17 décembre

Au café-rencontre exceptionnellement au Masonic Hall, grande fête de Noël.

Dernier jour d'école avant les vacances de Noël!

Vendredi 24 décembre

Fermeture de La garderie du petit cheval blanc à midi.

Un beau voyage au pays des enfants

Étant donné que les stades de développement de l'enfant sont d'une éternelle continuité, nous préférons nous arrêter ici puisque nous avons déjà vu du nouveau-né jusqu'à cinq ans. Nous nous attarderons maintenant à des situations et actions particulières. Ce mois-

ci nous jetterons un coup d'oeil sur l'éloge, ainsi que sur les effets qu'il peut avoir sur le comportement de l'enfant.

L'enfant développe une attitude positive face à l'apprentissage lorsqu'il a la possibilité de faire de nouvelles expériences, de compléter ses

propres projets et de résoudre les problèmes auxquels il fait face régulièrement. Pour ce faire, il a besoin de l'attention positive des adultes qui l'entourent, de leurs compliments et de leur support.

Les deux facettes de l'éloge

sont «l'éloge pour être» et «l'éloge pour faire». Le premier est la forme la plus élevée de l'éloge. Il démontre à l'enfant qu'il a de la valeur à nos yeux, qu'il est important et qu'il mérite des éloges tout simplement parce qu'il est apprécié pour qui il est. Quelques exemples seraient de dire à l'enfant: «je t'aime beaucoup», «tu es un enfant bien spécial», «quel joli sourire tu as», «je suis tellement contente que tu sois mon enfant».

«L'éloge pour faire» démontre à l'enfant que nous apprécions ses efforts et ses comportements. Il le complimente sur ce qu'il fait. L'enfant adore faire plaisir aux adultes qui l'entourent. Lorsqu'il reçoit des éloges pour avoir fait quelque chose, il sait qu'il a fait plaisir!

On peut complimenter l'enfant pour quelque chose qu'il a essayé et complété, ou essayé mais pas nécessairement réussi ou terminé. Il est important de reconnaître ses efforts. Ainsi, il y a plus de chances pour qu'il essaie de nouveau. Quelques exemples

de «l'éloge pour faire» seraient de dire à l'enfant: «comme tu as bien nettoyé ta chambre», «je suis tellement fier de la façon dont tu coopères», tu t'es habillé toute seule, super!»

Comment faire des éloges: En portant notre attention sur l'enfant et sur la situation puisque l'éloge mérite notre attention complète. On doit se rapprocher de l'enfant puisque l'éloge fait plus de bien lorsqu'on est proche de la personne à qui on le donne. On doit établir un contact des yeux avec l'enfant. C'est beaucoup plus spécial ainsi! En touchant l'enfant, c'est une marque positive de communication. On doit être plaisant, puisque tout le monde aime un visage heureux. Il faut complimenter souvent. Il y a tellement de choses dont on peut faire l'éloge!

Le mois prochain, nous verrons ce qu'est une conséquence...

D'ici là, amusez-vous bien à pratiquer et à donner des éloges. Pour toute information concernant le développement de l'enfant, appelez-nous à

La garderie du petit cheval blanc, au 633-6566

Vous envisagez de mettre sur pied une entreprise? Vous voulez prendre de l'expansion?

Le Fonds d'expansion économique (FEÉ) peut vous aider à réaliser vos projets!



Avec vos idées et votre savoir-faire, l'expertise et le capital du FEÉ aideront à faire le reste.

Le FEÉ fournit une aide financière aux entreprises afin de :

- créer des emplois;
 - diversifier l'économie du Yukon;
 - contribuer au développement et à l'expansion des entreprises exportatrices et aux fournisseurs de biens et de services qui remplacent des importations;
 - faire en sorte que les entreprises locales restent aux mains de personnes d'ici.
- Le FEÉ peut vous aider à lancer ou à agrandir une entreprise, à développer de nouveaux produits, ou à moderniser l'équipement existant.



Qui a droit à l'aide financière?

Les propriétaires de petites ou de moyennes entreprises du Yukon dont les revenus bruts annuels s'élèvent à moins de 5 millions de dollars et qui comptent moins de 100 employés peuvent présenter une demande auprès du FEÉ.

Quels genres de financement sont disponibles?

Il s'agit de financement dit «de dernier recours» ou de financement d'appoint. Les types de financement les plus accessibles en vertu du FEÉ sont les prêts et les garanties d'emprunts.

Comment faire une demande?

Pour faire une demande, il suffit de remplir le formulaire prévu à cet effet. On exige habituellement des renseignements additionnels, comme un plan d'affaires ou des états financiers. Les agents d'expansion économique pourront vous aider à mettre au point un plan conforme aux exigences en matière d'informations. Votre demande sera traitée plus rapidement si elle contient tous les renseignements requis. Il faudra compter environ six semaines.

Nos services ne se résument pas à l'aide financière aux entreprises. Nous sommes en mesure de vous informer quant aux autres programmes auxquels vous pourriez avoir droit, aux permis d'affaires, ainsi qu'aux règlements qui vous concernent, et nous pourrions faciliter vos rapports avec les banques et vous aider à régler d'autres problèmes auxquels une petite entreprise pourrait avoir à faire face.



Pour de plus amples informations, communiquez avec votre agent local d'expansion économique et de développement communautaire.

Doug Kearns Watson Lake Teslin 536-2178 télécopieur : 536-2716	Jackie McBride Haines Junction 634-2919, télé- copieur: 634-2017 Burwash Landing 841-4604, télé- copieur: 841-5010	Bev Fohuse Carmacks 863-6202 télécopieur : 863-5504 Pelly Crossing 537-3442	Gail Birckel Cheryl Campbell Glen Hart Whitehorse Carcross 667-5470 télécopieur : 667-8601	Brian Hemsley Faro 994-3424, télé- copieur 994-2249 Ross River 969-2603, télé- copieur: 969-2108	John Weirida Norma Kobayashi Dawson City Old Crow, Mayo Elsa/Keno 993-5747, télé- copieur: 993-6230
--	--	--	--	---	--



Ces agents sont des personnes ressources qui vous aideront pour tous les aspects de la mise sur pied ou de l'expansion de votre entreprise.



«Une économie diversifiée»

Le Fonds d'expansion économique—des plans d'affaires en action!

Grande fête de Noël

Repas traditionnel du temps des fêtes

Service de bar

Chants de Noël

Tournoi de 500

Jeux de société

Le vendredi 17 décembre au Masonic Hall

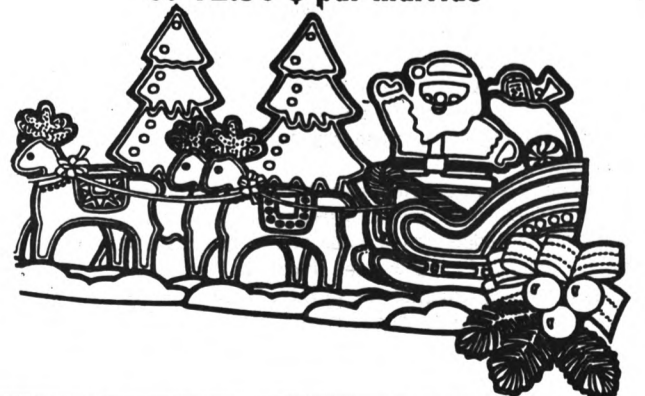
(5^e avenue et Lambert)

à compter de 17 h.

Membre: 25 \$ par famille ou 10 \$ par individu

Non-membre: 30 \$ par famille

ou 12.50 \$ par individu



LES FRANCOPHONES DE DAWSON SE REGROUPENT

Cécile Girard

Danièle McRae, résidente de Dawson City depuis plus de six ans, a été embauchée par l'Association franco-yukonnaise afin de déterminer les intérêts de la communauté et mettre sur pied un programme d'activités.

Le projet qui est soutenu par l'Association francophone de Whitehorse vise à favoriser le développement de la communauté francophone de Dawson. Il vise aussi à développer des services en français par la mise sur pied d'activités culturelles, d'événements communautaires et d'ateliers en français.

On sait qu'au siècle dernier, la vie française florissait à Dawson City, plusieurs considèrent même l'ancienne capitale territoriale comme le berceau de la francophonie.

« Plusieurs Dawsonniens francophones ont encore à cœur de conserver leur héritage linguistique et culturel et nous ferons tout pour les aider » explique la contractuelle.

À la question « À combien de personnes estime-t-on la

population francophone de Dawson? », Danièle répond qu'elle a établi une liste de quatre-vingt-deux personnes, mais elle se défend bien d'avoir rejoint tout le monde. La population entière de la ville se chiffre à environ 1800 personnes.

Mme McRae cherchera tout d'abord à entrer en contact avec le plus grand nombre de personnes possible. Les intérêts de la communauté sont déjà connus. Un comité mis sur pied en octobre a identifié l'éducation comme un secteur prioritaire, suivi par le secteur socio-culturel.

« Nous avons déjà un comité depuis le 24 octobre dernier. Nous ne partons donc pas de zéro! Nous avons un club français à l'école pour les enfants. Nous voulons aussi avoir des livres, de la musique et des films français.

De plus, nous travaillons à mettre sur pied des cafés-rencontres réguliers. Ceux-ci pourraient avoir lieu deux fois par mois. On pourrait y jouer au scrabble, aux cartes, aux échecs. On pourrait aussi y



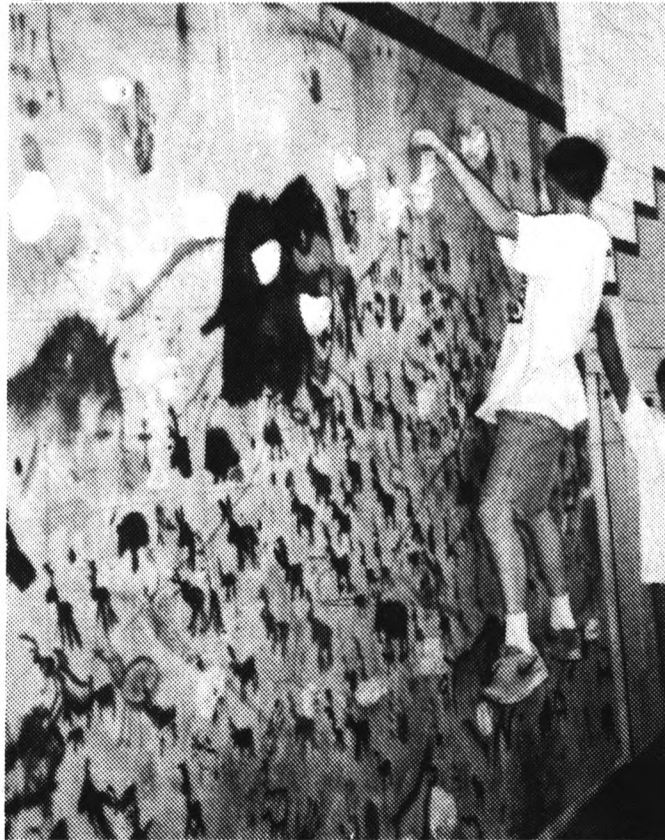
Danièle McRae

faire de la musique. Nous voulons attirer le plus de monde possible. L'organisation va bon train pour ce qui est d'un souper de Noël au début de décembre».

Intarissable et enthousiaste, Danièle McRae a aussi d'excellentes idées en termes de levée de fonds. Elle verrait très bien le logo de l'Association franco-yukonnaise transformé en épinglette d'argent! « C'est une idée qui m'est venue comme ça, mais je pense que ça pourrait bien se vendre! Nous aurions ainsi un peu d'argent pour financer certaines de nos activités! »

En plus de son emploi à temps partiel, Danièle a été élue représentante des aînés francophones du Yukon lors d'un atelier qui avait lieu dans le cadre des assises annuelles de l'AFY.

Grimper les murs... pour une bonne cause



Un groupe d'étudiants en immersion française de l'école J. A. Jeckell, inscrits au cours de plein air, ont participé activement au premier « climbathon » de leur école. L'objectif de l'activité était d'amasser des fonds afin que les jeunes puissent vivre des voyages remplis d'expériences inoubliables.

Les étudiants devaient escalader le mur, par équipe de quatre, pendant une durée de 90 minutes. De plus, le temps total de l'activité était de 27 heures consécutives, c'est-à-dire de 18 h le vendredi à 21 h le samedi. Malgré les ampoules innombrables aux mains, le party de la nuit en valait bien la peine aux dires des étudiants épuisés mais heureux.

Pour ma part, l'expérience fut un succès sur tous les plans, financier et ludique, et l'an prochain, nous recommencerons sûrement l'expérience.

Alain Dallaire

L'unité dans la diversité

Jeanne Beaudoin

Du 7 au 13 novembre 1993, les disciples de Baha'u'llah invitaient la population de Whitehorse, ainsi que de centaines de localités à travers le Canada, à souligner la semaine de l'Unité dans la diversité.

Cette semaine visait à célébrer la diversité des peuples de la Terre et à s'unir dans le but de travailler ensemble à développer la paix et l'harmonie pour le bien-être présent et futur de tous, jeunes et vieux.

Les buts de la semaine de l'Unité dans la diversité se marient étroitement à ceux de sa politique de relations communautaires. L'AFY a tenu un café-rencontre spécial à la Salle communautaire, où chansons et histoires du monde étaient à l'honneur. Après un repas savoureux, huit présentations de cultures différentes ont réjoui les cinquante spectateurs présents.

Cette activité s'inscrit dans la politique de relations communautaires qui a mérité de l'UNESCO le titre de projet-décennie dans le cadre de la Décennie internationale pour le développement culturel.

Le 10 décembre 1993, journée internationale des droits de la personne, est la prochaine date à inscrire à votre calendrier des relations communautaires.

BLACK SHEEP AVIATION AND CATTLE CO LTD. AVIS DE DEMANDES DE SERVICES AÉRIENS

nos 931306 et 931305 aux rôles
Dossiers nos M4205-B196-4-1
M4895-B196-4-1

Black Sheep Aviation and Cattle Co Ltd. a présenté des demandes à l'Office national des transports du Canada pour des licences afin d'exploiter:

1. un service intérieur de vols affrétés (classe 4) pour le transport de personnes et de marchandises au moyen d'aéronefs à voilure fixe des groupes A, B et C à partir d'une base située à Whitehorse (Territoire du Yukon) (Rôle n° 931306);

2. un service international à la demande (affrètement) de la classe 9-4 pour le transport de personnes et de marchandises au moyen d'aéronefs à voilure fixe des groupes A, B et C (Rôle n° 931305).

Toute collectivité, personne ou organisme intéressé qui s'oppose à la délivrance de la licence de classe 4 projetée peut intervenir contre cette partie de la demande, et toute personne, collectivité ou organisme intéressé à la délivrance de la licence de classe 9-4 projetée peut intervenir en vue d'appuyer, de s'y opposer ou modifier cette demande. Chaque intervention doit être déposée au Secrétaire de l'Office national des transports, au plus tard le 20 décembre 1993. Une copie de l'intervention doit être déposée en même temps à la demanderesse et une preuve de la signification doit être envoyée à l'Office.

Toute intervention à l'égard de la proposition de service de classe 4 doit citer le n° au rôle 931306 et toute intervention à l'égard de la proposition de service de classe 9-4 doit citer le n° au rôle 931305.

Le dépôt de l'intervention auprès du Secrétaire peut se faire en mains propres, par poste certifiée ou par messenger, à l'Office national des transports du Canada, 15, rue Eddy, Hull (Québec) K1A 0N9, ou par télex au 053-3615 ou par télécopieur au (819) 953-5562 ou (819) 953-8798.

L'Office fournira sur demande les détails de la demande et les instructions pour le dépôt d'une intervention. Pour de plus amples renseignements, téléphonez à George N. Rodgers au (819) 953-9486 ou Nancy Hay au (819) 997-6108

Les PPJ, comment ça marche?

Les pages Production-Jeunesse sont ouvertes aux élèves des écoles française et d'immersion. La date limite de soumission est le 2^e vendredi du mois; le journal est publié le 3^e vendredi du mois.

La date de soumission pour l'édition de décembre est le vendredi 10 décembre.

Information: Cécile, 667-2931

PPJ

PAGES PRODUCTION-JEUNESSE

Dans le cadre du cours sur l'intégration des personnes handicapées, les classes de 5e et 6e années sont allés visiter un handicapé visuel, Brian Lindrom.

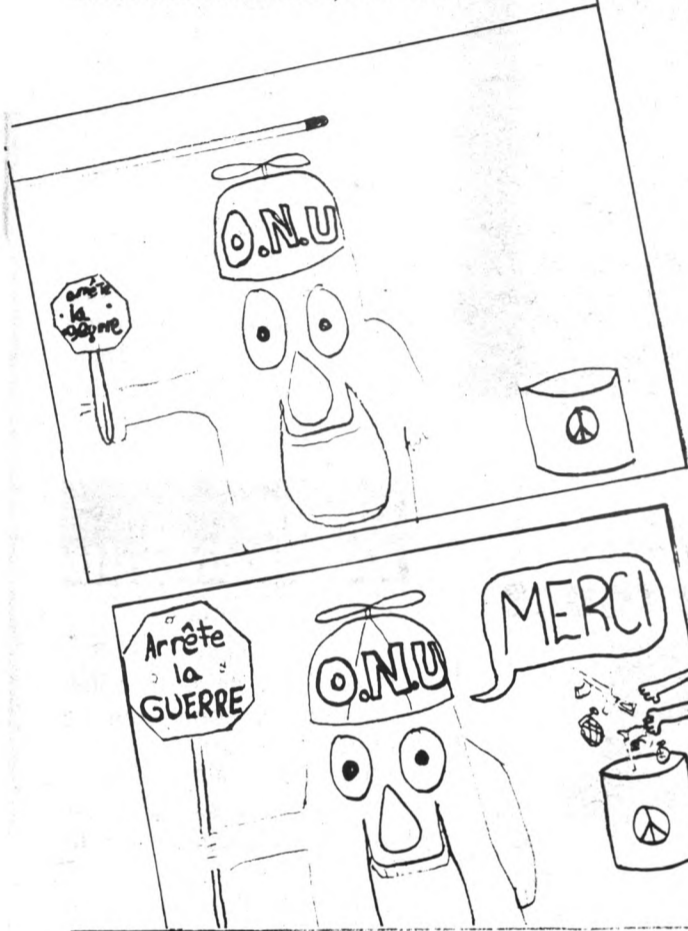
Brian Lindrom est aveugle mais malgré son handicap il vit à 60 km de Whitehorse, au lac Laberge. Il vit seul avec sa femme qui travaille en ville. Le jour, il est seul avec ses 13 chèvres, ses 2 chattes et sa chienne appelée Lapie. Il vit juste à côté du lac. Il a un ami qui vit sur l'île, son nom est Éric. Il est anglais.

Brian n'a pas d'électricité. Devinez avec quoi il se chauffe? Avec un poêle à bois. Il utilise son ordinateur et sa machine à braille avec une éolienne et des panneaux solaires.

Kawina Robichaud

À l'âge de deux ans, il est devenu aveugle. Il a fallu enlever ses yeux pour arrêter la maladie. Il a juste des yeux de plastique.

Mathieu Langlois.



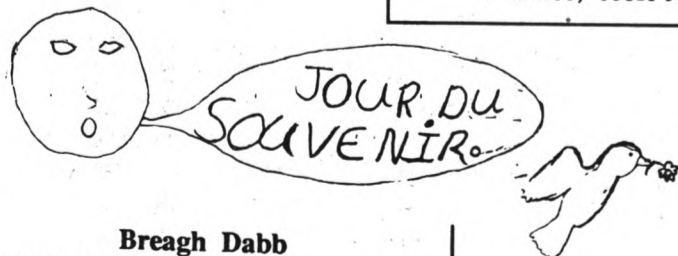
Laura, Joëlle et Daniel
7^e année, école J. A. Jeckell



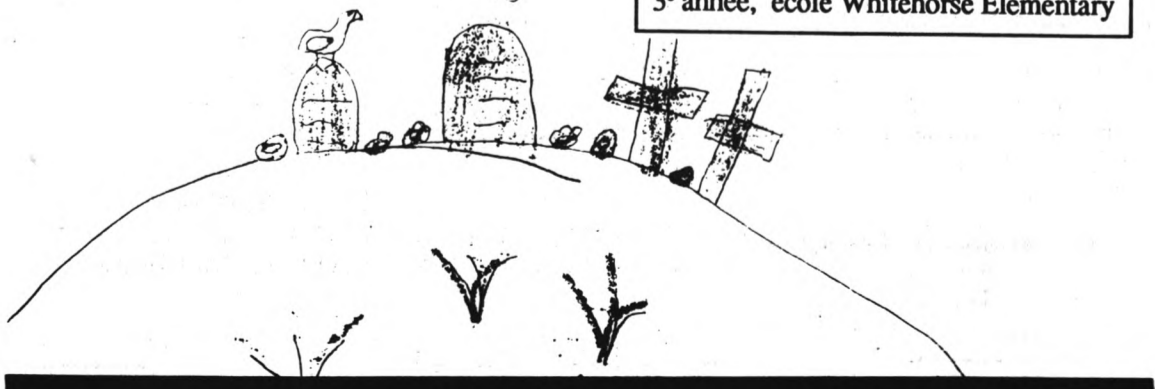
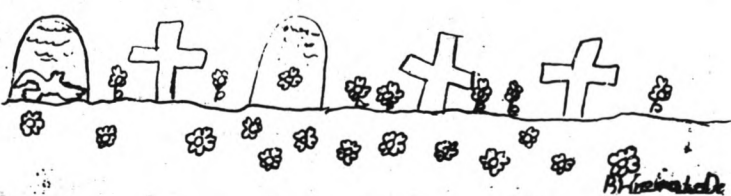
Lisa et Nicole
7^e année, école J. A. Jeckell



Mason
3^e année, école Whitehorse Elementary



Breagh Dabb
3^e année, école Whitehorse Elementary



Chronique: C'est la loi Il faut payer même si on a de la peine!

Marcel LaFlamme

L'article suivant est basé sur une situation fictive et l'opinion donnée ci-après représente le droit sur le sujet.

Marcel Sansregret est venu me voir l'autre jour. Il avait été arrêté pour ivresse au volant après avoir frappé le bureau de l'avocat Jean Legros et avoir causé des dommages. Son taux d'alcool dans le sang était très élevé soit .04 plus élevé que la limite tolérée.

Lors de sa comparution en cour devant le juge Sanspartie, il a plaidé coupable et a reçu la peine suivante: une amende de 600\$, trois mois de suspension de son permis de conduire, plus une suramende compensatoire (Victim Fine Surcharge) de

35\$. Il m'a demandé pourquoi et ce qu'était cette suramende.

La suramende compensatoire est une somme d'argent qu'il faut payer tout contrevenant qui est déclaré coupable d'une infraction criminelle ou de certains crimes en matière de drogue. Cette somme d'argent qui doit être payée est ajoutée à la peine infligée.

On se sert de cette suramende pour mieux répondre aux besoins des victimes d'actes criminels. Toutefois, la somme recueillie ne leur est pas directement versée. Ici au Yukon, elle est versée aux services d'aide

destinés aux victimes.

Normalement, le montant est lié à la peine infligée. Si la peine infligée est une amende, le montant de la suramende n'excédera pas 15 % de cette somme. S'il n'y a pas d'amende, le montant sera limité à 35 \$. Le juge déterminera dans chaque cas le montant de la suramende et peut également ne pas l'imposer en utilisant son pouvoir discrétionnaire.

Ainsi, Marcel Sansregret qui perçoit des prestations d'assurance-chômage et qui a la garde de ses deux jeunes enfants sera touché par cette suramende.

SOUS LES SIGNES DU ZODIAQUE

par Joël Du ROULLE

LE SCORPION
23 octobre-22 novembre

Il est vrai que les personnes nées sous le signe du Scorpion sont difficiles à comprendre. Les Scorpions sont soupe-au-lait et parfois même insupportables...

Le natif du Scorpion est attiré par l'occulte, la réincarnation et le mystère. Il a l'habitude de dire tout haut ce que les gens disent normalement tout bas. Cette honnêteté leur est parfois reprochée.

Les Scorpions sont des travailleurs acharnés et la plupart du temps, ils obtiennent ce qu'ils désirent. Ils sont aussi des êtres passionnés pour ne pas dire entiers. Cela les amène souvent à blâmer les autres pour leurs propres erreurs.

En matière de budget, ils essaient d'être prévoyants, mais leurs impulsions font qu'ils manquent souvent de comptant.

Les Scorpions sont très orientés vers la famille et il n'est pas rare de leur compter une nombreuse progéniture.

Solutions du jeu p.12

Solutions: 1=G; 2=J; 3=L;
4=A; 5=I; 6=C; 7=H; 8=E;
9=K; 10=F; 11=B; 12=D;

Marcel La Flamme

avocat/notaire

207, rue Strickland
Whitehorse (YUKON)
Y1A 2J7

Téléphone: (403) 668-4402
Télécopieur: (403) 668-5743



PROGRAMME D'ACTION ENVIRONNEMENTALE DU YUKON FINANCEMENT DE PROJETS

Le Programme d'action environnementale du Yukon lance un dernier appel pour 1993 de propositions pour des projets de nettoyage d'hiver. Si votre groupe ou association a un projet d'intervention environnementale, veuillez le soumettre à l'adresse suivante:

Programme d'action environnementale du Yukon
Directeur du Développement économique
Programme des Affaires du Nord, MAINC
200, Range Road
Whitehorse, Yukon Y1A 3V1

Tous les projets doivent être soumis par le 26 novembre 1993.

Pour avoir plus d'information au sujet du Programme d'action environnementale du Yukon, communiquez avec la direction du Développement économique des Affaires du Nord, 667-3180.

Indian and Northern Affairs Canada / Affaires Indiennes et du Nord Canada

Canada

Directement d'Ottawa

Audrey McLaughlin
députée fédérale du Yukon

Un bric-à-brac? Eh bien, en quelque sorte, oui: un immense bric-à-brac, ici-même, à la Chambre des communes.

Un changement de gouvernement ne se résume pas uniquement à la cérémonie qui s'est déroulée à la résidence du gouverneur général la semaine dernière. Il entraîne un grand mouvement de personnel et un important déménagement de boîtes et de bureaux.

Dans les couloirs de marbre de cet édifice historique, on aperçoit d'innombrables sacs qui débordent de documents datant de plusieurs années: des documents de politique, de notes de «breffage», des horaires... tous en chemin pour la déchiqueteuse ou le recyclage.

C'est comme un grand ménage du printemps. Quel soulagement de se délester du poids d'années de papier, d'encore et encore plus de papier!

Il n'y a eu qu'un petit problème: cela a pris un temps fou pour que l'on nous donne de nouveaux bureaux. Mais finalement, on nous en a donné un au sixième étage de l'édifice du Centre, au 649-S. Tout ça à cause du Bloc québécois et du Reform qui ne s'entendent toujours pas sur les bureaux qu'ils veulent avoir. Il semble que rien n'est plus compétitif que les disputes concernant l'attribution des meilleurs bureaux sur la colline du Parlement.

Donc, tout bouge. Les courtiers en immeubles s'en frottent les mains. Ils vendent les maisons des députés défaits à tous les nouveaux élus.

Il ne fait aucun doute que nous aurons affaire à un Parlement tout à fait différent quand la Chambre se réunira au début de la nouvelle année. Personnellement, je verrai à établir de bonnes relations de travail avec le nouveau gouvernement libéral et j'ai déjà eu l'occasion de rencontrer le premier ministre, M. Jean Chrétien.

J'ai bon espoir que son expérience en tant que ministre des Affaires indiennes et du Nord dans le cabinet de l'ancien gouvernement Trudeau mette le Nord plus à l'avant-plan dans les politiques du nouveau gouvernement.

J'ai profité de l'occasion pour soulever la question de la législation concernant les revendications territoriales et le droit à l'autonomie gouvernementale au Yukon, que tous les Yukonnais et Yukonaises veulent voir déposée et acceptée le plus vite possible au cours de la prochaine session parlementaire.

Quant à moi, je serai la porte-parole de mon parti sur quatre dossiers: Les Affaires du Nord, la Santé, la Condition féminine et les Affaires intergouvernementales.

J'ai hâte de relever ce nouveau défi. mes collègues néo-démocrates et moi continuerons de lutter pour une vie meilleure, pour les gens du Nord et pour tous les Canadiens et Canadiennes à travers le pays.

COMITÉ

Chers amis, votre journal veut mettre sur pied un comité! Celui-ci se réunira une fois par mois et décidera des grandes orientations de l'entreprise. Impliquez-vous! Vous en retirerez toujours quelque chose.
Mardi, 30 novembre à 19 h
au 302 Strickland,
c'est un rendez-vous!
Cécile au 667-2931

Vu, lu, en français bien entendu!

Littérature

LES PLUS BELLES LÉGENDES DE LA MYTHOLOGIE

de José Féron

Nathan

447 pages

Critique de D. Gleeson

Dieux, déesses, monstres, héros... Ces personnages fantastiques aux pouvoirs extraordinaires, peuplent les légendes de l'Égypte ancienne, de la Grèce et de la Rome antiques.

«Les plus belles légendes de la mythologie», recueil de contes merveilleux, d'aventures passionnantes et de récits religieux nous replonge dans les civilisations anciennes.

En somme des textes d'une grande variété, adaptés au jeune lecteur amateur de merveilleux et de fantastique.

Bonne lecture!

CLOVIS, CHRONIQUES D'ACADIE

de Jacques Gauthier

Pierre Tisseyre

470 pages

Critique de S. Martin

Voici un roman historique fort original. Cette histoire raconte la vie de Clovis De Pons qui a passé sa jeunesse dans la cour de Henri IV pour ensuite se laisser tenter par l'aventure de la Nouvelle-France. Cette saga, c'est en Acadie qu'elle se déroule. Clovis partage avec Champlain, Poutrincourt, La Tour et Biencourt les premières batailles héroïques des débuts de l'Acadie.

Je me suis absorbé dans la lecture de ce roman qui a gardé mes sens en éveil. Si vous aimez les romans historiques, je vous recommande «Clovis, chroniques d'Acadie».

Cinéma

LES RIPOUX

Film de: Claude Zidi

Durée: 107 minutes

Critique de J. Roberge et M. Caron

Loin d'être de grands connaisseurs de films français, nous ne pouvons donc le comparer avec les autres films de Zidi. Nous avons pu cependant retrouver cette atmosphère particulière de beaucoup de films français, calme (sans soubresauts) où le dialogue occupe une place importante et où on s'éloigne du festival d'effets spéciaux et de cascades.

Les deux acteurs, Thierry Lhermite et Philippe Noiret réussissent à établir un climat où s'oppose l'idéalisme (Lhermite) et l'opportunisme (Noiret) du système judiciaire; les deux se mélangeant agréablement bien. L'idéaliste perd des plumes jusqu'à la corruption complète où naturellement, l'élève dépasse le maître. C'est à ce moment que l'on peut finalement comprendre la signification du titre, les Ripoux, qui n'est en fait qu'une inversion du mot «pourris».

Un dernier mot sur les acteurs, leur jeu est fort agréable et Noiret est particulièrement convaincant dans son rôle d'amant de la vie

AUSTRALIA

Film de J.J. Arien

Durée: 115 minutes

Critique de J. Du Roule

Une histoire banale somme toute: un homme vivant seul avec sa fille en Australie depuis vingt ans, doit revenir en Belgique après la mort de son père. Affaire de famille, héritage ou tout simplement crise financière dans l'entreprise familiale, le défi est lancé. Mais au fait, pourquoi est-il parti? Qui est la mère de sa fille? Pourquoi vit-il seul? Les éternels concepts de la vie s'affrontent: pourquoi choisir d'aimer ou de ne pas aimer, de partir ou de rester? Notre passé nous hante-il tant que cela? Avons-nous vraiment le choix? Verviers, ville tout droit sortie du siècle dernier, contraste avec le nouveau monde australien dont les valeurs sont bien différentes. Ce film est une histoire d'amour, celle d'un homme fuyant les fantômes de son passé. Pourra-t-il aimer de nouveau et à quel prix? Un film bien fait, bien pensé, qui souligne les contrastes jusque dans l'absolu. Preuve est faite que du bon cinéma peut être fait sans violence. Voyez-le, vous ne serez pas déçu.

Musique

MIROIRS

de Geneviève Paris

Distribution Select

Critique de M.-H. Comeau

J'ai entendu parler de Geneviève Paris par le biais d'abord de Marie-Claire Séguin qui la louangeait. Des années plus tard, son premier succès «Parle-moi» m'a enfin permis de l'entendre. Geneviève Paris, c'est un visage particulier, une voix troublante, mais surtout des textes qui traitent de sujets vrais, sincères et d'actualité. Elle m'a touchée, m'a fait sourire, elle m'a parlé d'une réalité que je côtoie, que j'observe régulièrement.

Cette auteure compositrice a su bien s'entourer (Marc Pérusse à la réalisation, participation de Michel Donato) et de ce fait rendre un produit final de qualité. Geneviève Paris n'est pas nouvelle dans le décor de la chanson. À nous maintenant de faire sa connaissance!

DOUBLE VIE

de Richard Séguin

Audiogram

Critique de E. Simanis

Les «afficionados» de Richard Séguin vont sûrement reconnaître son style «chansons d'amour» dans l'édition 1987 de «Double vie». Vous vous sentirez bien à l'aise avec ses ballades puis ses commentaires sur les histoires d'amour, souvent tristes.

La chanson thème de «Double vie» traite de la vie et de ses trahisons. Dites-moi si ce ne sont pas les maladies d'amour qui nous «achalent» jour après jour, dans nos vies!

Pour mes goûts en général, je trouve cet enregistrement un peu trop «pop» et synthétisé. Les chansons sont variées, mais on découvre rien de vraiment nouveau ici.

Bonne écoute!

LA CHRONIQUE DES SORTEUX

Louise Cashaback

Laissez-moi vous dire qu'il s'en passe des choses. Si vous êtes de ceux qui aiment offrir des objets fabriqués à la main pour Noël, vous avez de la chance. D'abord, il y aura le **Bazar bizarre** à la Salle communautaire et au restaurant Chocolate Claim, les 20 et 21 novembre; c'est organisé par Louise Levesque et ça promet! J'ai relevé trois autres bazars: un premier qui aura lieu le 19 novembre à 19 h à l'église anglicane sur la rue Boxwood à Porter Creek; un deuxième le samedi 20 novembre de 11 h à 13 h à la salle des «Elks» sur la 4^e avenue au coin de la rue Hawkins, et un troisième le samedi 20 novembre de 11 h à 16 h à l'école F.H. Collins.

S'il vous reste des sous après les emplettes de Noël, vous pourriez peut-être penser amener les enfants au théâtre. Là, on est vraiment gâtés. La Golden Horn Music Society présente le classique **The Sound of Music** au Centre des Arts du 25 au 28 novembre et du 2 au 4 décembre. Représentations en après-midi les 27 et 28 novembre et le 4 décembre. Ensuite, du 9 au 18 décembre au Guild Hall, le Whitehorse Drama Club vous propose **The Wind in the Willows** sous la direction de Conrad Boyce. Il s'agit d'une pièce pour enfants tirée du livre du même nom, un classique de la littérature pour enfants. Le Guild Hall présente également, du 18 novembre au 4 décembre, pour adultes friends d'émotions fortes seulement, la pièce américaine bien connue **Who's Afraid of Virginia Woolf**, une production locale mise en scène par Harvey Miller.

Ceux qui veulent entendre de la bonne musique ont l'embarras du choix. À l'hôtel Capital, le groupe **Agents of Chaos** joue à partir de 22 h jusqu'à la fermeture, du mardi au samedi. Il y a de la musique «live» au Capital à partir de 17 h tous les jours de la semaine sauf le mercredi, et vous pouvez entendre **Kim Rogers**, une chanteuse qui s'accompagne à la guitare, au «cinq à sept» les dimanches et lundis. Le groupe **Joe Loutchan and Friends**, violonneux et compagnie, joue à l'hôtel 98 de 19 h à 22 h les jeudis. Ils sont excellents. Un autre bon groupe, les **Groovies**, reprend l'affiche au Kopper King le 24 novembre. **Rusty May** et son groupe country jouent encore au Casa Loma.

Il ne faudrait pas passer sous silence le grand gala des artistes du 20 novembre, (**Inconnu** y sera, mais à 65 \$ le billet, c'est pas pour tout le monde), ni le festival Rotary de chants de Noël.

Puis enfin, pour ceux qui aiment les arts visuels, passez voir les trois expositions au **Centre des Arts** (très intéressant), les pièces de **Sally Whibley** à la galerie du Capitaine Martin (où on trouve également en vente de jolies petites aquarelles) et l'exposition **Rocks and Mountains** de l'artiste locale Ava Christl, exposée à la fois au Guild Hall et au restaurant Chocolate Claim. Et surtout, ne manquez pas la superbe exposition de la **Northern Fibers Guild** qui sera présentée au Guild Hall jusqu'au 4 décembre.

L'espace me manque et le souffle aussi. On se voit en ville à la prochaine!



Diane Corbin, éducatrice à La garderie du petit cheval blanc, s'était transformée en superbe chat, pour l'halloween.

Chronique: Si le nord...

Abondance et partage dans la plus pure tradition

Jean-Paul Tanguay

De 1944 à 1952, mon travail d'instructeur itinérant m'a conduit aux postes les plus éloignés du nord de la Colombie-Britannique tout en demeurant membre du diocèse de Whitehorse au Yukon. En hiver comme en été, en traîneau à chiens ou en canot, je devais me rendre là où les gens des Premières Nations avaient choisi de passer la saison. Avec eux, j'ai vécu des heures et des scènes touchantes et émouvantes.

Le petit village de François, perché sur une haute rive de la rivière aux Liards, nous prête aujourd'hui un décor magnifique et boisé. Vers la fin de juin, quelques jours de grande chaleur causent la crue des eaux parfois même jusqu'à l'inondation. C'est une période impressionnante, il faut s'attendre à tout. Il vaut mieux monter la chaloupe sur la rive et rester au village. Les gros bateaux de transport jettent l'ancre à l'abri du courant. Le clapotement ordinaire se transforme subrepticement en clapotis bruyant, effrayant et continu. Impossible de franchir la rivière durant ces jours car elle charrie de nombreux troncs d'arbres, parfois d'immenses flots de vieux bois et autres débris.

Après quelques heures de répit, deux chasseurs bravent les éléments et traversent la rivière malgré la crainte de tous.

À l'aurore du jour suivant, quelques aînés viennent me voir avec la bonne nouvelle:

-Nos chasseurs sont revenus avec des sacs de viande fraîche. Pourriez-vous nous accompagner avec votre chaloupe pour rapporter le reste? La journée s'annonce chaude, il faudrait se hâter.

-Quand partez-vous?

-Dans une demi-heure environ.

-Je serai prêt, j'y vais.

Tout va bien pour la montée. Les grandes herbes foulées par les traces des chasseurs nous indiquent le chemin du lac. Un petit feu fume encore et éloigne les mouches et les moustiques. Partiellement écorché, l'original repose sur un lit de branches de peupliers aux feuilles vert tendre. Les familles arrivent et forment quatre groupes. En peu de temps, des colonnes de fumée blanche montent vers un ciel d'azur immaculé. Cette fumée trouble et désorientes les armées de maringouins et autres pestes qui fréquentent ces lieux humides.

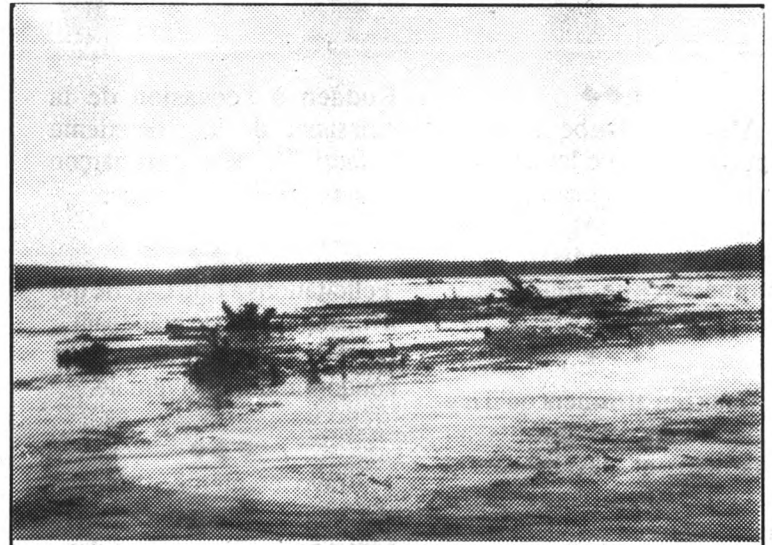
Les aînés et les enfants forment l'arrière-garde. Un silence presque religieux envahit l'endroit. Le chef Bethi David s'approche du feu le plus près du gibier. Il affûte son couteau et marche tout calme vers l'animal. Pouressayer son outil, il coupe des petits morceaux de suif ou de fines tranches de peau mêlées de gras et les donne aux jeunes qui

immédiatement les grillent à l'aide d'une branche de saule en forme de fourche. Le chef remercie le Seigneur pour sa grande bonté et générosité de nous avoir protégés d'un temps de famine.

La fête commence! Un groupe m'invite à me joindre à eux. Le dépeçage se déroule d'une façon bien ordonnée, chaque groupe reçoit un morceau de choix en partage. Chacun devient son propre cuisinier. Les sacs gonflent et les enfants savent exactement quoi faire. Les chiens attendent patiemment leur dû, mais demeurent toujours prêts à avaler la moindre miette qui tombe près d'eux. Bientôt, ils transporteront de lourds fardeaux.

Toutes les parties sont désossées sur place. Les vétérans chauffent à blanc les os, puis les fracturent pour en extraire la moëlle cuite qu'ils happent et sucent avec délice. Les fragments d'os sont ensuite donnés aux chiens qui les croquent en peu de temps. Quand chacun a eu quelques pièces à se mettre sous la dent, le chef demande un temps de repos pour savourer une tasse de thé.

Quelques femmes ont apporté des morceaux de bannique qu'on déguste avec du beurre ou de la graisse, selon les goûts. Tous apprécient énormément ce pique-nique de famille si agréable. Le décor



Impossible de franchir la rivière durant ces jours car elle charrie de nombreux troncs d'arbres.

est vraiment beau, merveilleux même! Je déguste ma part avec appétit et un peu de gourmandise. J'étudie les gestes, les remarques, j'admire l'adresse, le savoir-faire de mes compagnons.

Bethi David passe son couteau à un autre chef. Le partage continue jusqu'à la dernière miette. Au moment de partir, les feux sont arrosés et enterrés. Tous suivent le sentier à la queue leu leu. Je porte près de 15 kg. Il faut

marcher avec prudence, faire les enjambées requises par-dessus les troncs et les branches tombés. Quelle marche joyeuse tout de même! Les chiens suivent fidèlement; les jeunes arrêtent pour réajuster leur charge. Nous devons manier un petit fouet de saule pour chasser les maringouins. À cause d'eux, le chemin du retour semble plus long! Une fois rendus à la rivière, nous trouvons le chenail libre et la descente est brève.

livres perdus et occasions d'affaires

(Whitehorse): Daniel St-Jean, un homme d'affaires connu qui réside maintenant en Colombie-Britannique, était dans les parages de Whitehorse le mois dernier:

M. St-Jean oeuvre à la mise en marché d'un nouveau produit. «Je travaille à faire la promotion de produits qui améliore la santé des gens. Les produits que je vends sont distribués dans de nombreux pays. Quand j'ai réalisé qu'ils n'étaient pas disponibles au Yukon, je n'ai fait ni un ni deux et suis venu malgré la neige», déclare-t-il en riant.

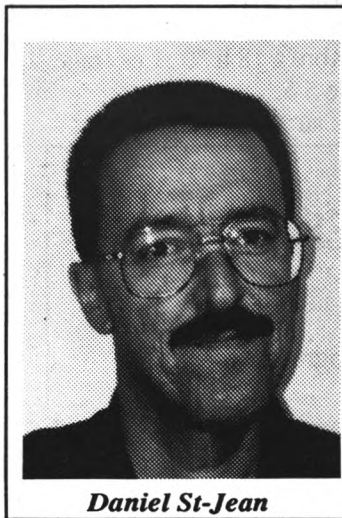
Daniel connaît bien le marché yukonnais puisqu'il a habité le territoire pendant de nombreuses années.

«Présentement, je donne de

l'information et je fais aussi essayer le produit afin que les Yukonnais aient une idée de ce que j'offre.» M. St-Jean veut instaurer un système de vente au détail par distributeurs indépendants. «Ce système est complètement différent de ce qu'on appelle la vente pyramidale», insiste-t-il.

La compagnie Lifestyles offre principalement trois produits: des muffins, des tablettes de chocolat nutritives et des substitut de repas. «Nos produits sont reconnus comme produits alimentaires, ce ne sont pas des pilules ou des drogues».

Daniel affirme que l'avantage de ses produits réside dans le fait que les gens peuvent les consommer de la façon



Daniel St-Jean

qu'ils veulent. «Nous n'imposons rien!», lance-t-il.

M. St-Jean sera à Whitehorse jusqu'au début de décembre.

COMMENT ÇA VA? AIMERIEZ-VOUS VOUS SENTIR MIEUX?

J'aimerais vous parler d'INTRA, un supplément alimentaire tonifiant fait d'extraits de 23 plantes et de jus de poire (bon au goût!). Vous pouvez l'essayer sans risque puisque votre satisfaction est garantie (ou argent remis).

Par la même occasion, j'aimerais vous entretenir des 2 délicieux produits nutritifs (haute teneur en fibre) que j'utilise 2 fois par jour pour remplacer un repas et un goûter et grâce auxquels j'ai perdu 28 livres en 7 semaines, sans douleur, sans sueur et sans pilule.

Ces produits (biscuits, muffins et barres) sont sûrs, sains naturels, pratiques, peu dispendieux et constituent une excellente façon d'améliorer votre santé et celle de vos proches (que vous ayez du poids à perdre ou non).

Comme moi, essayez d'abord ces trois produits. Une fois convaincu de leur valeur et de leur efficacité nous parlerons de la possibilité pour vous de devenir un distributeur indépendant et de gagner de l'argent en ayant du plaisir.

Pour de plus amples renseignements (sans obligation aucune), appelez-moi au 633-2023 (le soir) ou laissez un message au 667-2753.

Au plaisir de vous parler

Daniel St-Jean

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

◆◆◆
Michelle Dubé a eu la surprise de sa vie lorsque son nom est sorti gagnant dans un tirage local. Michelle se retrouve propriétaire d'un magnétoscope tout neuf! Bravo!

◆◆◆
Ceux qui affirment qu'il n'y a pas de rats laveurs au Yukon n'ont pas rencontré Isabelle Champagne! Un malencontreux accident a en effet noirci les yeux de la belle enfant!

◆◆◆
Au pays des langues secondes, les malentendus sont plus fréquents qu'on ne le croit...

Chantal Mercier se sentait toute drôle en mettant la jupe-culotte qu'elle venait de faire racourcir chez la couturière. Décidément, quelque chose n'allait pas. D'où provenait cet insidieux courant d'air?

Un rapide examen révéla que de culotte, nenni, il n'y en avait plus! La couturière avait mal compris les explications de Chantal.

◆◆◆
Madeleine Lanctôt a retrouvé son portefeuille! L'objet qui avait disparu par magie est réapparu de la même façon après que Madeleine ait offert une récompense.

◆◆◆
Danièle Rémillard est à la recherche d'un morceau de veau, d'un plat de cretons... et de deux bananes. Tous ces items ont disparu sans laisser de traces à son grand désespoir!

◆◆◆
Bravo, hurra et félicitations à Marlynn Bourque et Remy

Rodden à l'occasion de la naissance de leur deuxième enfant! Un beau gros garçon de huit livres et dix onces.

◆◆◆
Félicitations à Luc Laferté qui a finalement fait le grand saut... et est devenu propriétaire d'un condominium à Riverdale.

◆◆◆
Bravo et merci d'avance aux deux valeureux jeunes hommes qui s'impliquent dans le programme de ski pour les jeunes.

Edmond Ruest et José Roberge seront les deux instructeurs responsables de ce nouveau programme.

◆◆◆
L'ami Gilles Bédard n'a pas froid aux guibolles...

À ceux qui s'étonnaient de le voir se promener en shorts, il a répondu qu'il attendait les vrais froids pour s'habiller!

◆◆◆
C'était beau de voir la jeunesse s'affairer dans la cuisine lors de la soirée Alpha!

◆◆◆
Une épidémie récente de petites bestioles, parasites du cuir chevelu, communément appelées poux a causé bien des émois en ville.

Petites annonces

OFFRE DE SERVICES

Tuteur en littérature anglaise ou professeur de français ou anglais langue seconde.

Richard F. Blais (B.A.) majeur en littérature anglaise, U de M.

Richard au 633-4876

À VENDRE

Petite remorque
Richard au 633-4876

DIAPPOSITIVES RECHERCHÉES

Avez-vous des diapositives à nous prêter pour le spectacle de Noël ayant pour thème: les enfants?

Denise au 668-5701

MESSE EN FRANÇAIS

La messe en français est de retour! Le dimanche à 11 h au gymnase de l'école Christ the King Junior High. L'officiant est le père Jean-Paul Tanguay.

COMITÉ

Un groupe de parents de l'école Émilie-Tremblay cherche à se regrouper en comité.

Diane au 633-2239

TUTEUR DE FRANÇAIS RECHERCHÉ

Demander Ross
Travail: 667-8327
Maison: 633-6381

CHAMBRE DEMANDÉE

Je me cherche une chambre dans un endroit tranquille, chez des non-fumeurs, du 22 novembre au 21 décembre.

Dorothée au 667-2037

COURS POUR PARENTS

Un cours du Collège Mathieu) portant sur les attitudes et les interventions parentales aura lieu le 30 novembre à 18 h 30. Les frais sont de 5 \$.

Luc au 668-2663

Jeu linguistique

par Jean-Paul Tanguay, O.M.I.

Beaucoup de noms singuliers français nous apportent une idée de pluralité, de multitude. D'aucuns désignent un groupe restreint, précis et d'autres pointent vers des catégories diverses. Tous sont des noms collectifs. Trouvez le nom collectif ..

- | | |
|---|------------|
| 1-Citron et fruits voisins | A-Colonie |
| 2-Masse de poissons qui se déplace | B-Queue |
| 3-Groupe exécutant danses et chants réglés | C-Équipe |
| 4-Personnes ou animaux vivant en commun | D-Volée |
| 5-Abeilles avec reine qui laissent la ruche | E-Jeu |
| 6-Groupe de joueurs associés | F-Troupeau |
| 7-Nombre de personnes ou de choses | G-Agrume |
| 8-Série complète d'objets de même espèce | H-Foule |
| 9-Chiens dressés pour la chasse | I-Essaim |
| 10-Animaux domestiques élevés ensemble | J-Banc |
| 11-Personnes attendant leur tour | K-Meute |
| 12-Oiseaux qui volent en groupe | L-Choeur |

Recherche: tribu, catégorie, genre, faisceau, touffe.
Résultat: 10-12 bonnes réponses=excellent 7-9 bonnes réponses=bon; moins= fouille dans ton dictionnaire! Solutions p.9

L'Aurore boréale

L'Aurore boréale est le seul journal francophone publié au Yukon. L'Aurore boréale est un mensuel consacré aux nouvelles et activités de la communauté franco-yukonnaise et de la francophonie canadienne. Le journal est membre de l'Association de la presse francophone et est publié le troisième vendredi du mois à raison de 1 000 exemplaires. Il est en vente chez Mac's Fireweed à Whitehorse.

**S'abonner
à l'Aurore boréale,
c'est faire partie du décor**

Nom: _____

Adresse: _____

J'inclus un chèque au montant de 20 \$/année

L'Aurore boréale,
C. P. 5205, Whitehorse, Yukon, Y1A 4Z1

LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h du lundi au vendredi.

Édifice Medical Arts
211C, rue Hawkins
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3

Yukon
Ministère du Conseil exécutif